

No. 54691*

**Israel
and
China**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the People's Republic of China on mutual visa exemption for holders of diplomatic and service passports. Jerusalem, 25 June 2014

Entry into force: *17 January 2016, in accordance with article IX*

Authentic texts: *Chinese, English and Hebrew*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Israel, 28 September 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Israël
et
Chine**

Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de la République populaire de Chine sur l'exemption réciproque de visas pour les titulaires d'un passeport diplomatique ou de service. Jérusalem, 25 juin 2014

Entrée en vigueur : *17 janvier 2016, conformément à l'article IX*

Textes authentiques : *chinois, anglais et hébreu*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Israël, 28 septembre 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

以色列国政府和中华人民共和国政府关于 互免持外交、公务护照人员签证的协定

以色列国政府和中华人民共和国政府（以下简称“缔约双方”），为进一步发展两国业已存在的友好关系，便利两国持外交或公务护照人员往来，达成协议如下：

第一条

缔约一方持有效的外交或公务护照的公民在缔约另一方入境、出境或者过境，中华人民共和国公民自第一次入境之日起六个月内，在以色列国境内停留不超过九十日，以色列国公民自入境之日起在中华人民共和国境内停留不超过三十日，免办签证。

第二条

缔约一方持有效的外交或公务护照的公民，中华人民共和国公民如需在以色列国境内停留逾九十日，以色列国公民如需在中华人民共和国境内停留逾三十日，应当事先办理签证。

上述签证应当由缔约双方的使领馆免费颁发。

第三条

缔约一方持有效的外交或公务护照的公民，应当从缔约另一方向国际旅客开放的口岸入境、出境或者过境，并依照该国主管机关的规定履行必要的手续。

第四条

缔约一方的中央政府副部长级及以上职位的官员和军队少将级及以上军衔的军官，因公前往缔约另一方之前，应当通过外交途径通报该国相应主管部门。

第五条

缔约一方派驻缔约另一方使领馆的持有效的外交或公务护照的人员及其持有效的外交或公务护照的家庭成员，在缔约另一方入境、停留、出境或者过境不超过三十日，免办签证。上述人员在缔约另一方境内停留如需逾三十日，须在入境之后依照缔约另一方主管机关的规定履行必要的手续。

第六条

本协议不限制缔约双方的如下权利：拒绝不受欢迎或不可接受的缔约另一方人员进入本国领土或缩短其在本国领土上的停留期。

第七条

本协议所述缔约一方公民在缔约另一方境内停留期间，应当遵守该国的法律法规。

第八条

一、缔约双方最迟应当在本协议生效前三十日，通过外交途径交换本协议所述有效护照的样本。

二、缔约一方如新发或更新上述护照样式，应在新护照或更新样式生效前三十日通过外交途径通知缔约另一方，并提供新护照或更新样式的样本及对其适用性的说明。

第九条

一、缔约双方完成各自国内法律程序后通过互换外交照会通知缔约另一方，本协议自第二份照会回复之日起第九十日生效。本协议首次有效期为一年，期满后自动延长一年，依此顺

延。

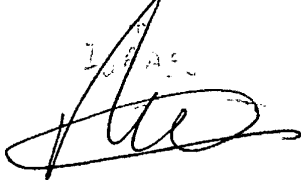
二、由于国家安全、公共秩序或公共卫生等原因，缔约任何一方临时中止本协议的全部或部分条款，但在采取或者取消上述措施前，缔约一方应及时通过外交途径书面通知缔约另一方。

三、本协议将持续有效，除非缔约一方通过外交照会通知缔约另一方终止本协议，上述照会最迟应于终止日期前九十日发出。

本协议于二〇一四年^六月^{二十五}日，即犹太历^{五十七}年^西月^{二十七}日，在 签订，一式两份，每份均用希伯来文、中文和英文写成，三种文本同等作准。如对协议文本内容的解释有任何分歧，以英文文本为准。

以色列国政府

代 表



中华人民共和国政府

代 表

